

## **JOHN CRANE SATIŞ ŞART VE KOŞULLARI**

**JOHN CRANE ENDÜSTRİYEL SIZDIRMAZLIK SİSTEMLERİ LİMİTED ŞİRKETİ ("SATICI")** \_\_\_\_\_'NİN ("ALICI") İLİŞİKTEKİ FİYAT TEKLİFİNDE BELİRTİLEN SİPARİŞİNİ, ALICI'NIN AŞAĞIDA VE HERHANGİ BİR EK DOKÜMANDA YER ALAN ŞART VE KOŞULLARA UYMASI VE FARKLI BİR ŞART VE KOŞULUN UYGULANMASINDAN FERAGAT ETMESİ ŞARTI İLE KABUL EDECEKTİR. İŞBU KABUL VE FERAGAT, ALICI'NIN SİPARİŞ EMRİ (BURADAKİ FARKLI BİR ŞART VE KOŞULA İTİBAR EDİLMEYECEKTİR) VEYA BURADA BELİRTİLEN İLK SEVKİYATIN TESLİMİNİN KABULÜ İLE İSPATLANMIŞ KABUL EDİLİR.

## **JOHN CRANE SALES TERMS AND CONDITIONS**

**JOHN CRANE ENDÜSTRİYEL SIZDIRMAZLIK SİSTEMLERİ LİMİTED ŞİRKETİ ("SELLER") WILL ACCEPT** \_\_\_\_\_'S ("BUYER") ORDER REFERRED TO ON THE ACCOMPANYING QUOTATION ON CONDITION THAT BUYER ASSENTS TO THE TERMS AND CONDITIONS SET FORTH BELOW AND ON ANY ACCOMPANYING DOCUMENT(S) AND WAIVES ANY DIFFERING TERMS OR CONDITIONS. SUCH ASSENT AND WAIVER IS EVIDENCED EITHER BY BUYER'S PURCHASE ORDER (ANY CONTRARY TERMS OR CONDITIONS OF WHICH SHALL BE DISREGARDED) OR BY ACCEPTING DELIVERY OF THE FIRST SHIPMENT HEREUNDER.

- Ödeme ve Sevkiyat Koşulları.** İlişkide yer alan fiyat teklifinde açıkça aksi belirtilmedikçe koşullar, FCA Satıcı'nın Tesisi şeklinde net 60 gündür. Zamanında ödenmeyen her meblağ, Satıcı'ya ödeme yapılması gereken günde geçerli olmak üzere, tam olarak ödenene kadar bakiye meblağ üzerinden hesaplanmak üzere her ay veya ayın bölümleri için yüzde bir buçuk (%1,5) gecikme faizine tabi olacaktır. Satıcı'nın diğer zararlarını talep etme hakkı saklıdır.
  - Payment and Shipping Terms.** Terms are net 60 days, FCA Seller's Facility, unless expressly provided to the contrary on the accompanying quotation. Any amount not timely paid shall bear a late charge of one and one-half percent (1.5%) for each month or fraction of a month computed on the outstanding balance until paid in full, valid as of the date the payment had to be made to the Seller. Right of the Seller to further damages is reserved.
  - Mülkiyet ve Zarar Rizikosu.** Ürünlerle ilişkin mülkiyet hakkı sadece satış bedelinin tamamen ödenmesiyle geçecektir. Burada belirtilenlerden bağımsız olarak, Satıcı'nın ürünleri umumi taşıyıcıya veya başka bir nakliyeciyeye teslimi anında bütün zarar rizikosu Alıcı'ya geçecektir. Mülkiyet Alıcı'ya geçene kadar Alıcı, Satıcı tarafından teslim edilmiş olan bütün ürünleri güvende tutacak ve koruyacak ve bu ürünleri hırsızlık, arıza, yangın, sel baskını ve diğer tüm risklere karşı, masrafları Alıcı'da doğmak üzere sigortalatacağıdır. Alıcı, Satıcı'nın ürünler üzerindeki mülkiyet hakkına gelebilecek tüm zararların önlenmesi için gerekli önlemleri alacaktır.
  - Titles and Risk of Loss.** Title to products shall pass only upon payment of the full purchase price. Notwithstanding the foregoing, all risk of loss shall be borne by Buyer from the time of delivery of the products by Seller to a public carrier or other manner of transportation. Until title to products passes to the Buyer, the Buyer shall keep safe and protect all the products delivered by the Seller and insure the same against theft, breakdown, fire, flood and all other risks, at its own expense. Buyer shall take all necessary precautions to prevent any damages to occur to title of the Seller to the products.
- İşleme.** Aletler, kalıplar ve diğer ekipmanların maliyeti kendi bedellerinin sadece bir kısmını karşılamaktadır ve bunların mülkiyeti, bulundurulması ve kullanımına ilişkin tüm haklar Alıcı'ya geçmeyecek ancak Satıcı'da kalacaktır.
- Tooling.** Charges for tools, dies and other equipment cover only a portion of their cost and ownership and sole right to possession and use thereof shall not pass to Buyer but shall remain in Seller.
- İptal.** (a) Alıcı işbu sözleşmeden veya sair bir sözleşmeden doğan ödemelerini ve diğer yükümlülüklerini yerine getirmede temerrüde düşmüş ise, (b) Alıcı borca batık hale gelmiş veya hakkında iflas başvurusu yapılmış (veya benzer bir durum söz konusu ise) veya (c) Satıcı'nın kontrolünün dışında kalan nedenlerden ötürü Satıcı'nın kendi yükümlülüklerini zamanında yerine getirmesi imkansızlaşmış ise Satıcı, kendi takdiriyle ve diğer hukuki çarelerine ek olarak, üzerinde hiçbir sorumluluk doğmaksızın bu siparişi iptal edebilir veya sevkiyat yapmaktan imtina edebilir. Alıcı, Satıcı'nın iptal anı itibarıyla önemli bir kısmını yerine getirmiş olduğu siparişin geriye kalan, teslim edilmemiş miktarına ilişkin kısmını yalnızca Satıcı'nın yazılı izni ve bedelini tamamen ödemek ve tam kar artı siparişin iptal edilmiş kısmına ilişkin genel masraflar ve idari masraflar, Satıcı'nın Alıcı'nın siparişi üzerine yapmış olduğu taahhütler ve tüm yarı mamüllerin bedeli gibi masrafları kapsayan makul iptal ücretlerini ödemek şartı ile iptal edebilir. İptal bedelleri, siparişin iptal edilen kısmının değerini aşamaz.
- Cancellation.** Seller at its option and in addition to its other remedies may without liability cancel this order or refuse shipment, if (a) Buyer is in default in any payments or other performance due to Seller under this or any other agreement (b) Buyer becomes insolvent or a petition in bankruptcy is filed with respect to Buyer (or similar event) or (c) causes beyond Seller's control make it impossible to assure its timely performance. Buyer may cancel the remaining unfilled portion of its order only upon written consent of Seller and payment of the full price for that portion of the order that Seller has substantially completed at time of cancellation plus reasonable cancellation charges which shall include the full profit plus all costs incurred in connection with the canceled portion of the order such as overhead and administrative costs, commitments made by Seller as a consequence of Buyer's order and the cost of all work-in-progress. Cancellation charges shall not exceed the purchase price of the canceled portion of the order.
- Bedel.** Satıcı, tipografik, büro işine ilişkin veya matematiksel hatalar sebebiyle miktarları veya bedelleri değiştirme hakkını saklı tutar. Satıcı'nın fiyat teklifinde ve bilgisi dahilinde belirtilen fiyat, Satıcı'nın mevcut masrafları doğrultusunda hesaplanmıştır. Sipariş süresince masrafların artması durumunda, herhangi bir fiyat değişikliği olması halinde Alıcı bundan haberdar edilecektir. Alıcı, işbu işleme ilgili Satıcı'nın yükümlü olabileceği veya kanun gereği yapması gereken her türlü gider, satış, kullanım veya diğer her türlü verginin ödemesini karşılayacaktır.
- Price.** Seller reserves the right to correct quantities or prices due to typographical, clerical, or mathematical errors. The price stated in Seller's quotation or acknowledgment is based upon Seller's current costs. If costs increase during the life of this order, Buyer will be notified of any adjustment of the price. Buyer shall reimburse Seller for any excise, sales, use or other taxes incident to this transaction for which Seller may be liable or which Seller is required by law to collect.
- Teslimat ve Mücbir Sebepler.** Teslimat günleri sadece tahminidir. Aşağıdaki 8. paragrafa istinaden Satıcı, doğa olayları, Alıcı'dan kaynaklanan sebepler, savaş veya sivil huzursuzluk, öncelikler, yangınlar, grevler, doğal afetler, taşımada gecikmeler veya gerekli olan işgücü veya hammaddenin alınamamış olması veya işbu şart ve koşulların yerine getirilmesine ilişkin verilerin veya ilişikteki sipariş dokümanlarının zamanında sağlanmaması veya Alıcı'nın yaptığı değişikliklerden dolayı yaşanan gecikme ve ifa edememe dahil fakat bunlarla sınırlı olmaksızın, Satıcı'nın kontrolü dışında gelişen tüm olaylardan dolayı teslimatı kısmen veya tamamen yerine getirememekten veya teslimatta veya üretimde olan hiçbir gecikmeden veya bunlara ilişkin masraftan sorumlu olmayacaktır.
- Delivery and Force Majeure.** Delivery dates are estimates only. In reference to paragraph 8 below, Seller shall not be liable for any total or partial failure to deliver or for any delay in delivery or production and for any costs in respect of the foregoing which occur due to causes beyond its control, including but not limited to acts of God, acts of Buyer, war or civil unrest, priorities, fires, strikes, natural disasters, delays in transportation, or inability to obtain necessary labor or raw materials or because the data required for the performance of these terms and conditions and accompanying order documents are not provided on time or Buyer amended the same causing such failure or delay.
- İfanın Teminatu.** Alıcı'nın herhangi bir zamanda ödeme konusunda ihmalinin olması halinde veya Satıcı'nın fikrine göre, Alıcı'nın kredisi sekteye uğrar veya yetersiz bulunursa, Satıcı, diğer hukuki çarelerine ek olarak, Alıcı'nın kredisini iptal edebilir, yükümlülüklerini yerine getirmeyi durdurabilir, ve para, teminat veya içerik ve şekil olarak tatmin edici sair benzer bir ödeme teminatı talep edebilir.
- Assurance of Performance.** If Buyer is delinquent in payment at any time, or if in Seller's judgment, Buyer's credit becomes impaired or unsatisfactory, Seller may, in addition to its other remedies, cancel Buyer's credit, stop further performance, and demand cash, security or other adequate assurance of payment satisfactory to it in form and substance.
- Sınırlı Garanti ve Sorumluluk.** Satıcı, kendisi tarafından yapılan orijinal sevkiyattan (veya Tip 28 Gaz Salmastrası için kurulumdan 12 ay sonrası veya Satıcı tarafından yapılan orijinal sevkiyattan 24 ay sonrasında kadar hangisi erken olursa) bir yıl süreyle ürünlerinin materyaline veya işçiliğine ilişkin herhangi bir ayıp bulunmadığını garanti eder. Satıcı, belirtilen garanti süresinde ayıplı olduğunu tespit ettiği tüm ürünleri kendi ihtiyaçlarında olmak üzere tamir edecek veya kendi belirleyeceği bir yere önceden ödemeli olarak nakledildiği hallerde, yenisi ile bedelsiz olarak değiştirir. Ürünü Satıcı'ya iade etmeye ilişkin nakliye bedeli, Alıcı tarafından ve değiştirilen ürünü Alıcı'ya teslim etmeye ilişkin nakliye bedeli Satıcı tarafından karşılanacaktır. Herhangi bir şüpheye yer vermemek amacıyla, yenisi ile değiştirme halinde, daha sonra değiştirme olsa dahi Satıcı'nın garantisini ilki değiştirilen ürünle sınırlı olacaktır. Alıcı'nın hasarları minimum düzeye indirmek için gerekli önlemleri almaması veya Satıcı'nın bu durumu düzeltmesine müsaade etmemesi halinde garanti geçerli olmayacaktır. Satıcı ayıplara ilişkin olarak sadece kendi tesisinde yapacağı tamir ve değişim masraflarını üstlenecektir. Ancak, Satıcı'dan kaynaklanmayan sebeplerden dolayı herhangi bir tamirat veya değişim

Satıcı'nın tesisinde yapılamayacak ise, bundan sonra doğacak olan tüm masraflar Alıcı tarafından karşılanacaktır. Satıcı'nın yazılı izni alınmaksızın yapılan hiçbir geri gönderim kabul edilmeyecektir. **Bu hususlar, Satıcı'nın taahhüt ettiği tek garanti ve Alıcı'nın başvurabileceği tek yoldur ve AÇIKÇA YA DA ZİMMEN YAPILMIŞ, TİCARİ GARANTİ VE BELİRLENMİŞ BİR AMACA UYGUN OLMA DURUMLARI DAHİL FAKAT BUNLARLA SINIRLI OLMAKSIZIN, BURADA YER ALMAYAN DİĞER TÜM GARANTİ, BEYAN VEYA TAAHHÜTLERİN YERİNE GEÇER. HERHANGİ BİR ŞÜPHEYE MAHAL VERMEMEK ADINA, BURADA YER ALAN ŞART VE KOŞULLAR VE İLİŞİKTEKİ SİPARİŞ DOKÜMANLARI UYARINCA SATICI AĞIR KASDI VE AĞIR İHMALİNDEN SORUMLU OLACAKTIR. YUKARIDA BELİRTİLENLERİ SINIRLAMAMAKLA BİRLİKTE, SATICI HİÇBİR DURUMDA KULLANIM VEYA KAR KAYBINDAN VEYA ÖZEL, DOLAYLI, NETİCE İTİBARIYLA DOĞAN, CEZA MÜEYYİDELİ VEYA DİĞER HER TÜRLÜ ZARARDAN, HASARDAN VEYA KENDİSİ VEYA ÜÇÜNCÜ BİR KİŞİNİN YAPMIŞ OLDUĞU, TASARIM VEYA MÜHENDİSLİKLE İLGİLİ AYIPLARDAN SORUMLU OLMAYACAKTIR. HER DURUMDA SATICI'NIN MAKSİMUM SORUMLULUĞU, SÖZ KONUSU ZARAR TUTARI SÖZLEŞMENİN VEYA GARANTİNİN İHLALİNDEN, İHMALİNDEN, KESİN SORUMLULUKTAN VEYA HERHANGİ BİR SEBEPTEN DOĞARSA DOĞSUN İLGİLİ ÜRÜNÜN SATICI TARAFINDAN ÖNGÖRÜLEN NET FİYATINDAN FAZLA OLMAYACAKTIR.**

8. **Limited Warranty and Liability.** Seller warrants for a period of one year following original shipment by Seller (or for Type 28 Gas Seals 12 months from installation or 24 months following original shipment by Seller, whichever occurs first) that its products are free from defects in material or workmanship furnished by Seller. Seller will repair or at its option replace free of charge any product found by it within such warranty period to be defective in breach of said warranty upon return thereof transportation prepaid to the location specified by Seller, such costs to return the product to Seller will be borne by Buyer while the cost to return the replacement product to Buyer will be borne by Seller. For the avoidance of doubt, in case of replacement, warranty of Seller will be due on the first replacement excluding subsequent ones, if any. If Buyer does not take necessary precautions to diminish the loss or does not allow Seller to remedy such defect, warranty shall not be applicable. Seller shall only bear the costs of repair or replacement of defects at its own facility. However in the event any repair or replacement cannot take place at Seller's facility due to reasons non-attributable to Seller, all additional expenses shall be covered by Buyer. No returns will be accepted without prior written authorization by Seller. **The Foregoing is Seller's sole warranty and Buyer's exclusive remedy and IS IN LIEU OF ALL OTHER WARRANTIES, REPRESENTATIONS OR GUARANTEES, EXPRESS OR IMPLIED WHICH ARE HEREBY EXCLUDED, INCLUDING WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. FOR THE AVOIDANCE OF DOUBT, UNDER THESE TERMS AND CONDITIONS AND ACCOMPANYING ORDER DOCUMENTS, SELLER SHALL BE LIABLE FOR ITS UNLAWFUL INTENT AND GROSS NEGLIGENCE. WITHOUT LIMITING THE FOREGOING, IN NO EVENT SHALL SELLER BE LIABLE FOR LOSS OF USE OR PROFITS OR FOR ANY SPECIAL, INDIRECT, CONSEQUENTIAL, PUNITIVE OR OTHER DAMAGES OF ANY KIND, DAMAGES, OR FOR DEFECTS IN DESIGN OR ENGINEERING WHETHER PERFORMED BY IT OR BY OTHERS. IN ANY EVENT SELLER'S MAXIMUM LIABILITY HEREUNDER SHALL NOT BE MORE THAN SELLER'S NET PRICE OF THE PRODUCT IN QUESTION WHETHER SUCH AMOUNTS ARE CLAIMED TO RESULT FROM BREACH OF CONTRACT OR WARRANTY, NEGLIGENCE, STRICT LIABILITY OR OTHERWISE.**

9. **Üretim Performans Tahminleri.** Alıcı tarafından öngörülen her türlü üretim ve performans standardı birçok değişken faktöre dayanabilir ve bu sebeple hiçbir sonuç veya tahmin garanti edilmemektedir.

9. **Production Performance Estimates.** Any production or performance standards furnished by Buyer may depend on several variable factors, and as such no results or estimates are guaranteed.

10. **Kanunlara ve Uyarılara Uygunluk.** Satıcı'nın ürünlerine ilişkin sağlık veya güvenlik bilgisi, uyarı açıklaması ve/veya önleyici bakım dahil olmak üzere; kuruluma, kullanım veya bakıma ilişkin talimatlar bulunduğu durumlarda (ki Satıcı bunu yapmak zorunda değildir), Alıcı bütün bu bilgilere, uyarılara ve talimatlara uygun hareket etmeyi kabul eder. Alıcı ayrıca, bütün bu bilgileri işçileri, temsilcileri ve alt yüklenicileriyle, sonraki alıcılar ve bu ürünlerin kullanıcıları ile paylaşmayı kabul eder. Alıcı bütün yürürlükteki kanunlara uyacaktır. Alıcı bu şart ve koşulları ihlalinden dolayı doğacak tüm zararlardan Satıcı'yı arı kilar.

10. **Compliance with Laws and Warnings.** In those instances in which Seller provides health or safety information, warning statements, and/or instructions in connection with the installation, use or maintenance, including preventive maintenance, of its products (and Seller assumes no obligation to do so), Buyer agrees to comply with all such information, warnings and instructions. Buyer further agrees to communicate all such information, warnings and instructions to its employees, agents and subcontractors, and to subsequent buyers and users of those products. Buyer will comply with all applicable laws. Buyer will indemnify and hold Seller harmless for Buyer's breach of these terms and conditions.

11. **Tamiratlar: Lepleme İşi.** Satıcı ürünlere, parçalara, lepleme işi için veya tamirata ayrılmış stoklara gelecek olan hiçbir zarar ziyandan sorumlu olmayacaktır. Paragraf 8'de yer alan özel istisnalara ek olarak, Satıcı'nın sorumluluğu sadece zarar veya hasar görmüş parçalar, ürünler ve stoka ilişkin lepleme veya tamir masraflarının iptaliyle sınırlıdır.

11. **Repairs: Job Lapping.** Seller shall have no liability whatsoever for spoilage or damage to any products, parts or stock furnished for lapping or repair. In addition to the specific exclusions in paragraph 8 above, Seller's liability shall be limited only to the extent of cancellation of its charges for lapping or repairing the spoiled or damaged parts, products or stock.

12. **Gizlilik.** Kamuya mal olmuş veya Satıcı'dan almadan önce usulüne uygun olarak Alıcı'nın elinde olan somut bilgiler hariç tüm teknik ve ticari bilgi ve Satıcı'nın Alıcı'ya sağladığı veya sağlayacağı fikirler ("Gizli Bilgi") Satıcı'ya aittir ve güven ilişkisi çerçevesinde Alıcı'ya Satıcı'nın ürünlerini değerlendirmesi veya kullanabilmesiyle sınırlı olmak kaydıyla ifşa edilmiştir. Satıcı'nın yazılı ön izni olmaksızın Alıcı, hiç kimseye Gizli Bilgi'yi ifşa edemez veya sınırlandırılmış amacına aykırı olacak şekilde Gizli Bilgi'yi kullanamaz. Tüm Gizli Bilgi talep olması halinde ve her koşulda, Alıcı tarafından Satıcı'nın ürünlerinin kullanımına ilişkin daha fazla ihtiyaç olmadığı hallerde Satıcı'ya geri dönecektir. Satıcı'nın diğer hukuki çarelerine ek olarak, Alıcı, Gizli Bilgi'nin izinsiz kullanımından doğan tüm fayda veya malların Satıcı'nın mülkiyetinde olduğunu kabul eder.

12. **Confidentiality.** All technical and commercial information and ideas which Seller has supplied or shall supply to Buyer, but excluding information in the public domain or properly in Buyer's possession in tangible form before receiving such information from Seller, ("Confidential Information") is proprietary to Seller and is disclosed to Buyer in confidence for the limited purpose of assisting Buyer in the evaluation or use of Seller's products. Buyer shall not without Seller's prior written consent, disclose or make available such Confidential Information to any other person or use such Confidential Information except for such limited purpose. All Confidential Information shall be returned to Seller on demand, and, in any event, when no longer needed by Buyer in connection with Seller's products. In addition to Seller's other remedies, Buyer agrees that any benefit or property derived by Buyer from any unauthorized use of Confidential Information shall be the sole and exclusive property of Seller.

13. **Eksikler.** Eksiklere ilişkin talepler ürünlerin alınmasından beş gün içinde yapılmalıdır. Tüm diğer talepler ürünlerin sevkiyat tarihinden itibaren 30 gün içinde, kanıt mahiyetindeki dokümanlarla (paragraf 8'de düzenlenen garanti talepleri hariç olmak üzere) yapılmalıdır. Bu süreler içinde hiçbir talep ileri sürülmezse ürünlerin tamamen Alıcı'nın siparişine uygun olarak gönderilmiş olduğu varsayılacaktır. Bir talep olması halinde, Alıcı, Satıcı'nın bu talebi zamanında yerine getirmesine izin verecektir. Alıcı, Bölüm 8 ve 13'te yer alanlar dışında hiçbir talepte bulunmaya hak sahibi olmayacaktır.

13. **Shortages.** Claims for shortages must be made within five days after receipt of goods. All other claims must be made within 30 days of shipping date with evidentiary documents (except for warranty claims, which are governed by Paragraph 8 above). If in such period, no claim has been raised, the products will be deemed fully delivered in line with the Buyer's order. In the event of a claim, Buyer shall permit Seller to remedy such claim on time. Buyer shall not be entitled to make any further claims other than those stated in Sections 8 and 13.

14. **Patentler.** Alıcı, kendi belirlediği tasarımlar veya özelliklere kısmen veya tamamen uygun olarak uygun üretilen ürünlere ilişkin patentler, tasarımlar, ticari sırlar, telif hakları veya markalardan doğabilecek olan, her türlü zarar, masraf, kayıp, avukatlık ücreti, ödeme veya hasarlardan Satıcı'yı korur ve arı kilar.

14. **Patents.** Buyer will protect and indemnify Seller against all claims arising out of patents, designs, trade secrets, copyrights, or trade names with respect to products manufactured wholly or partially to Buyer's designs or specifications, including any costs, expenses, loss, attorneys' fees, settlement payments, or damages.

15. **Devlet Sözleşmeleri.** Burada satın alınan ürünlerin herhangi bir devlete yapılan sözleşmenin ifası için kullanılma durumu halinde, Satıcı, kendisini Alıcı'nın uyulmasını sağlamak için bu konuda yeterli süre önce yazılı olarak bilgilendirmesi halinde, o devlet tarafından kendisine uygulanabilecek her türlü emredici hükme uygun hareket edecektir. Alıcı'nın ilgili yükümlülüklerini usulüne uygun olarak ifa edememesi halinde Satıcı herhangi bir ceza, ücret, masraf vs öderse, Alıcı, Satıcı'nın yapmış olduğu bu masrafları Satıcı'nın ilk yazılı ihbarı üzerine tamamen karşılayacaktır.

15. **Government Contracts.** If the items purchased hereunder are to be used in fulfilling a contract with any national government, Seller will comply with all

mandatory provisions required by such government applicable to Seller, provided that Buyer gives Seller written notice of such provisions in sufficient time to permit compliance. If Buyer fails to duly perform its relevant obligations and Seller is forced to pay any fines, fees, costs etc., Buyer shall indemnify Seller in full upon the first written notice of the Seller.

16. **Değişiklikler ve Uygulanmaya Devam Edecek Hükümler.** Satıcı'nın usulüne uygun olarak yetkilendirilmiş temsilcisinin yazılı şekilde ve imzasıyla onaylaması hali dışında, işbu şart ve koşullara yapılacak hiçbir ekleme, modifikasyon, veya düzeltme geçerli olmayacaktır. 3, 4, 6, 8, 10, 11, 12, 14, 16, 17, 18, 19, 20 ve 21. bölümler işbu şart ve koşulların süresi dolduğunda veya feshedildiklerinde bile uygulanmaya devam edeceklerdir.

16. **Amendments and Survival.** No addition to, modification or revision of the terms and conditions contained herein shall be valid unless in writing, and signed by duly authorized representative of Seller. Sections 3, 4, 6, 8, 10, 11, 12, 14, 16, 17, 18, 19, 20 and 21 shall survive the expiration or termination of these terms and conditions.

17. **Uygulanacak Hukuk ve Sözleşmenin Bütünlüğü.** İşbu sözleşme Türk hukukuna tabiidir ve Taraflar işbu Sözleşme'den doğacak olan tüm uyuşmazlıklarda İstanbul mahkemeleri ve icra dairelerinin yetkili olacağını kabul ederler. Burada yer alan herhangi bir şart ve koşul hukuka aykırı bulunur veya uygulanamaz duruma gelse bile diğer hükümler tamamen uygulanmaya devam edeceklerdir. Alıcı ve Satıcı, ikisi de BM'nin Uluslararası Mal Satış Sözleşmelerine ilişkin Konvansiyonu'nun işbu siparişe uygulanmayacağını kabul ederler.

17. **Governing Law and Severability.** This agreement is subject to the laws of Turkey and the Parties agree that Istanbul courts and enforcement offices have jurisdiction over any dispute arising from or in connection with this Agreement. If any term or condition hereof is found to be illegal or unenforceable, the balance hereof shall remain in full force and effect. Both Seller and Buyer acknowledge and agree that the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods shall not apply to this order.

18. **İş Ahlakı.** Satıcı faaliyetlerini etik ve yasal olarak sürdürmektedir. Bu noktada, bağlı bulunduğu en üst şirket olan Smiths Group plc vasıtasıyla bir Ticari Sorumluluk ve İş Etiği Kodu'na tabi olmakla birlikte, etik olmayan veya kanunlara uygun olmayan durumların raporlanabileceği mekanizmalar öngörmüştür. Satıcı, Alıcı'nın da aynı şekilde faaliyetlerini etik ve yasal olarak sürdüreceğini ummaktadır. Alıcı'nın Satıcı'nın veya Satıcı'nın herhangi bir çalışanının veya temsilcisinin burada belirlenen şart ve koşullar doğrultusunda etik olmayan veya kanun dışı bir yaklaşımını fark etmesi halinde Alıcı'dan bu durumu Satıcı'ya veya Smiths Group plc'ye bildirmesi beklenmekte ve bu yönde teşvik edilmektedir. Smiths Group plc'nin Ticari Sorumluluk ve İş Etiği Kodu ve bu gibi olayları raporlama mekanizmaları [www.smiths-group.com](http://www.smiths-group.com) sitesinde yer almaktadır.

18. **Code of Conduct.** Seller is committed to conducting its business ethically and lawfully. To that end the Seller, through its ultimate parent company, Smiths Group plc, maintains a Code of Corporate Responsibility and Business Ethics and mechanisms for reporting unethical or unlawful conduct. The Seller expects that the Buyer will also conduct its business ethically and lawfully. If the Buyer has cause to believe that the Seller or any employee or agent of the Seller has behaved unethically or unlawfully under, or in connection with, these terms and conditions, Buyer is encouraged to report such behavior to the Seller or to Smiths Group plc. Smiths Group plc's Code of Corporate Responsibility and Business Ethics and mechanisms for making such reports are available on [www.smiths-group.com](http://www.smiths-group.com).

19. **İhracat Düzenlemeleri ve İstikamet Kontrol Raporu.** Burada satılan eşyalar, teknolojiler veya yazılımlar Satıcı'nın bulunduğu ülkeden ihraç edilmişse, bu durum, o ülkenin kanun ve düzenlemelerine göre gerçekleşmiştir ve bu kanunlara aykırı herhangi bir sapmaya müsaade edilmeyecektir. Alıcı, devlet düzenlemeleri ile kontrol altında tutulan hiçbir teknik veri veya eşyayı bunlara aykırı olarak ihraç etmeyecektir ve Satıcı'yı buna ilişkin Alıcı'nın ihraç ve tekrar ihraç faaliyetleri dahilinde aykırılık göstermiş olduğu yürürlükteki ithalat ve ihracat kontrol mekanizmaları dahilinde Satıcı'nın üzerinde doğan her türlü talep, zarar, sorumluluk, masraf veya hasardan (takyidatlar ve hukuki masraflar dahil olmak üzere) ari kılmayı ve buna karşı savunmayı kabul eder.

19. **Export Regulations and Destination Control Statement.** If the commodities, technologies or software sold hereunder are exported from the country where Seller resides, they may only be done so in accordance with the laws and regulations of such jurisdiction, and any diversion contrary to such laws is prohibited. Buyer will not export any technical data, or commodities that are controlled by government regulations in violation thereof, and agrees to defend, indemnify and hold harmless Seller from and against any claim, loss, liability, expense or damage (including liens or legal fees) incurred by Seller with respect to any of Buyer's export or re-export activities contrary to applicable export and import controls.

20. **Fikri Mülkiyet.** Ürünlerin mülkiyetinin geçişi veya teslimi ile bağlı olmaksızın, işbu şart ve koşullardaki hiçbir şey Alıcı'ya bu ürünlere ilişkin veya bu ürünler üzerinde bir fikri mülkiyet hakkının sağlanmasını veya geçişini sağlamaz.

20. **Intellectual Property.** Notwithstanding delivery of and the passing of title in any product, nothing in these terms and conditions shall have the effect of granting or transferring to, or vesting in, Buyer any intellectual property rights in or to any products.

21. **Genel.** Alıcı, Satıcı'nın önceden yazılı iznine başvurmaksızın işbu siparişten doğan hiçbir hak veya yükümlülüğünü tamamen veya kısmen devredemez veya temlik edemez. İşbu şart ve koşullar, Alıcı ve Satıcı arasındaki anlaşmanın ve mutabakatın bütünüdür ve önceden yapılmış ilgili tüm sözlü veya yazılı iletişimleri, beyanları veya anlaşmaları etkisiz kılar ve onların yerine geçer.

21. **General.** Buyer may not assign or transfer all or part of its rights or obligations under this order without the prior written consent of Seller. These terms and conditions constitute the entire agreement and understanding between Buyer and Seller in connection with the subject matter of this order, and supersede all prior oral or written communications, representations or agreements in relations thereto.

22. **Dil.** İşbu şart ve koşullar Türkçe ve İngilizce dilinde hazırlanmıştır. Bu iki versiyon arasında herhangi bir ihtilaf olması halinde, Türkçe versiyon geçerli olacaktır.

22. **Language.** These Terms and Conditions have been drafted in Turkish and English. In the event of a conflict between these two versions, the Turkish version shall prevail.

Ağustos 2012 İtibarıyla Onaylanmış Versiyon  
Version Approved August 2012